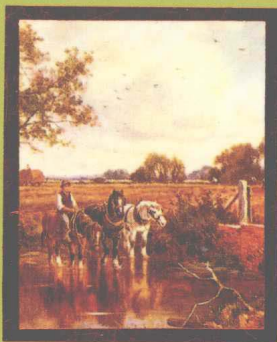




世界文学名著青少年必读丛书

SHIJIEWENXUEMINGZHUQINGSHAONIANBIDUCONGSHU



余秋雨教授专序推荐

老实人

LAOSHI REN

[法国]伏尔泰

天津人民出版社

世界文学名著青少年必读丛书

SHIJIEWENXUEMINGZHUQINGSHAONIANBIDUCONGSHU



老实人

LAOSHI REN

[法国]伏尔泰 编写 胡笑扬

天津人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

老实人/(法)伏尔泰著;胡笑扬改写;益创独角王
动画绘. —天津:天津人民出版社,2004.1(2007.7重印)
(世界文学名著少年必读丛书)
ISBN 978-7-201-04726-3

I.老… II.①伏…②胡…③益… III.中篇小说—法国—
近代—缩写本 IV.I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 003545 号

原 著 [法国]伏尔泰
编 写 胡笑扬
插 图 独角王动画
封面设计 铁皮人美术
版式设计 叶 茂
责任编辑 王 敏

天津人民出版社出版

出版人:刘晓津

(天津市西康路 35 号 邮政编码:300051)

邮购部电话:(022)23332446

网址:<http://www.tjrm.com.cn>

电子信箱:tjrmchbs@public.tpt.fj.cn

四川国防印务有限责任公司印刷

四川新华文轩连锁股份有限公司经销

2004 年 1 月第 1 版 2007 年 7 月第 2 次印刷

889 毫米×1194 毫米 32 开本 5.5 印张

字数:120 千 插页:10 页

定价:12.80 元



序《世界文学名著青少年必读丛书》

余秋雨

中外很多杰出的长者根据自己的切身体会一致公认,在年轻的时候多读一些世界文学名著,是构建健全人格基础的一条捷径。

这是因为,世界文学名著是岁月和空间的凝炼,集中了智者对于人性和自然的最高感悟。阅读它们,能够使年轻人摆脱平庸和狭隘,发现自己的精神依托和人生可能。

同时,世界文学名著又是一种珍贵的美学成果,亲近它们也就能领会美的法则和魅力。美是一种超越功利、抑制物欲的圣洁理想,有幸在青少年时期充分接受过美的人,不管今后从事什么专业,大多会长久地保持对于丑陋和恶俗的防范。一个人的高雅素质,便与此有关。

然而,话虽这么说,这件事又面临着很多风险。例如,不管是中学生还是大学生,课程份量本已不轻,又少不了各种青春的聚会和游戏,真正留给课余阅读的时间并不很多。这一点点时间,还极有可能被流行风潮和任性癖好所席卷。有些学生好一点,静得下心来认

真阅读,但是,茫茫书海使他们无所适从,他们吞嚼了大量无聊的东西,信息爆炸的时代使他们不幸成了爆炸的牺牲品。

为此,我总是一次次焦急地劝阻学生们,不要陷入滥读的泥淖。我告诉他们:“当你占有了一本书,这本书也占有了你。书有高下优劣,而你的生命不可重复。”我又说:“你们的花苑还非常娇嫩,真不该让那么多野马来纵横践踏。”学生们相信了我,但又都眼巴巴地向我提出了问题:“那么,我们该读一些什么书?”

这确实是广大学者、作家、教师和一切年长读书人都应该承担的一个使命。为学生们选书,也就是为历史选择未来,为后代选择尊严。

这套“世界文学名著青少年必读丛书”,正是这种努力的一项成果。丛书在精选的书目上花了不少功夫,然后又由一批浸润文学已久的作者进行缩写。这种缩写,既要忠实于原著,又要以浅显简洁的形态让广大兴趣各异的学生都能够轻松地阅读,快乐地品赏。有的学生读了这套丛书后发现自己最感兴趣的是其中哪几部,可以再去寻找原著。因此,精华的提炼,也就成了进一步深入的桥梁。

除了青少年读者之外,很多成年人也会喜欢这样的丛书。他们在年轻时也可能陷入过盲目滥读的泥淖,也可能穿越过无书可读的旱地,因此需要补课。即使在年轻时曾经读得不错的那些人,也可以通过这样的丛书来进行轻快的重温。由此,我可以想象两代人或三代人之间一种有趣的文学集结。家长和子女在同一个屋顶下围绕着相同的作品获得了共同的人文话语,实在是一件非常愉快的事情。

特此推荐。

二〇〇七年初夏

前言

“一百年前的今天，一颗巨星陨落了，但他是永生的。”

这是法国作家雨果于1878年5月30日发表的一篇演说的开头语。雨果口中的这位巨星就是伏尔泰。

伏尔泰(1694~1778)，18世纪法国资产阶级启蒙运动的旗手，自由思想和自由主义的倡导者。他学识渊博，身兼百家；思想家、诗人、剧作家、散文家、小说家、历史学家和哲学家。被誉为“思想之王”“法兰西最优秀的诗人”。

伏尔泰出生在巴黎的一个中产阶级家庭，他的一生经历了路易十四、十五和十六三个封建王朝的统治，目睹了封建专制主义由盛转衰的变化过程，亲身感受到了封建专制主义统治的腐朽和反动。他深刻地预见到革命必然到来，他对朋友说：“我周围发生的一切事情，正在撒下革命的种子，尽管我自己未必成为革命的见证人，但它是必然要到来的。”他热情支持百科全书派的启蒙运动，反对封建专制制度，主张由开明的君主执政，强调资产阶级的自由和平等，批判天主教会的黑暗和腐朽。伏尔泰独自一人向社会上一切邪恶的联合力量宣战，向这茫茫的恐怖世界宣战，并与之搏斗。他的武器是什么呢？是那轻若微风而重如霹雳的——一枝笔。

伏尔泰24岁就已闻名于世，在余生的60年间，他是法国文学界的主要

人物。他的作品以尖刻的语言和讽刺的笔调而闻名。他才思敏捷,妙趣横生,嬉笑怒骂皆成诗文。他曾因辛辣地讽刺封建专制主义而两度被投入巴士底狱。他的书曾被列为禁书,他本人也多次被逐出国门。

伏尔泰的文学作品中最有价值的是哲理小说。这是他开创的一种新体裁,用戏谑的笔调讲述荒诞不经的故事,影射和讽刺现实,阐明深刻的哲理。

《老实人》的主题是批判盲目乐观主义哲学,小说中老实人及其意中人和他的老师最初觉得世界是完美的,一切人和一切事物都尽善尽美,但他们在遭遇一系列无妄之灾后,终于认识到这个世界并不完善,唯有劳动可以使人们免除烦恼、过错和欲望三大痛苦。文中还描写了一个政治清明、黄金遍地的黄金国,国中人人过着自由平等、快乐而富裕的生活,寄托了伏尔泰的政治理想。在《查第格》中,伏尔泰借助查第格的不幸遭遇揭露了专制统治的黑暗,又以查第格的命运说明了一个观点:人类经历的各种苦难最终会得到报偿。本书选入的另三篇小说《雅诺与科兰》《切斯特菲尔德伯爵的耳朵和神甫古德曼》和《小大人》也具有非常深刻的现实意义。

伏尔泰用他的笔确立了自己在18世纪法国启蒙运动中的崇高地位。正如雨果所说,“他用这武器进行战斗,用这武器赢得胜利。”

目 录

老实人	1
第 1 章 老实人被赶出城堡	2
第 2 章 老实人惨遭不幸	4
第 3 章 老实人来到荷兰	6
第 4 章 巧遇哲学老师	8
第 5 章 风暴、沉船和地震	11
第 6 章 被判火刑	14
第 7 章 神秘的老妇人	16
第 8 章 居内贡达的遭遇	18
第 9 章 杀死情敌	21
第 10 章 驶向新世界	23
第 11 章 老妇人的身世	25
第 12 章 老实人再遇危险	30
第 13 章 意外的重逢	32
第 14 章 老实人杀死居内贡达的弟弟	36
第 15 章 奥海勇人的烤肉	38

CONTENTS

第 16 章	到达黄金国	41
第 17 章	痛失财宝	48
第 18 章	老实人和马丁在海上的遭遇	51
第 19 章	老实人和马丁在法国	53
第 20 章	从英国到威尼斯	58
第 21 章	拜访波谷居昂特议员	61
第 22 章	老实人、马丁与六位国王	64
第 23 章	君士坦丁堡之旅	67
第 24 章	男爵和庞格罗斯的遭遇	70
第 25 章	老实人找到居内贡达	72
查第格	77
第 1 章	独眼人	78
第 2 章	想割丈夫鼻子的夫人	80
第 3 章	国王的马和王后的狗	82
第 4 章	嫉妒者	85

第 5 章	评选慷慨者	87
第 6 章	当宰相	89
第 7 章	查第格被害	92
第 8 章	石头作证	96
第 9 章	节妇圣火	98
第 10 章	巴士拉庙会上的晚餐	100
第 11 章	阿莫娜营救查第格	103
第 12 章	遭遇绿林大盗	106
第 13 章	渔夫	109
第 14 章	再遇阿斯达丹	111
第 15 章	比武大会	116
第 16 章	神秘的隐士	119
第 17 章	大结局	123
雅诺与科兰	129

切斯特菲尔德伯爵的耳朵和神甫古德曼	134
第 1 章 古德曼神甫的不幸	135
第 2 章 开始研究自然	136
第 3 章 关于灵魂的对话	138
第 4 章 格鲁先生的故事	142
第 5 章 古德曼如愿以偿	146
小大人	148
第 1 章 小大人漫游土星	149
第 2 章 天狼星人与土星人的对话	151
第 3 章 太空之旅	153
第 4 章 地球见闻	155
第 5 章 与人类打交道	158

主要人物介绍

《老实人》

老实人：本文主人公，性情温和的青年。

庞格罗斯：家庭教师，哲学家。

居内贡达：男爵特宏克之女，老实人的情人。

卡冈勃：老实人的仆人

马 丁：老穷学者

《查第格》

查第格：有才华的青年，后当上国王。

赛弥尔：查第格的女朋友

阿佐拉：查第格第一任妻子

阿斯达丹：查第格第二任妻子

阿利玛士：嫉妒者

加 多：查第格的朋友

赛多克：阿拉伯商人

五加比白話人來多

LAOSHI REN

老实人

這話聽起來似乎很平常，其實不然。在社會上，能真正做到的，只有少數人。大多數人，都是口是心非，心口不一。他們表面上說一套，背地里說另一套。這種人，我們稱之為「老實人」。其實，老實人並不多見。在社會上，能真正做到的，只有少數人。大多數人，都是口是心非，心口不一。他們表面上說一套，背地里說另一套。這種人，我們稱之為「老實人」。其實，老實人並不多見。

老實人並不多見。在社會上，能真正做到的，只有少數人。大多數人，都是口是心非，心口不一。他們表面上說一套，背地里說另一套。這種人，我們稱之為「老實人」。其實，老實人並不多見。在社會上，能真正做到的，只有少數人。大多數人，都是口是心非，心口不一。他們表面上說一套，背地里說另一套。這種人，我們稱之為「老實人」。其實，老實人並不多見。

老實人並不多見。在社會上，能真正做到的，只有少數人。大多數人，都是口是心非，心口不一。他們表面上說一套，背地里說另一套。這種人，我們稱之為「老實人」。其實，老實人並不多見。在社會上，能真正做到的，只有少數人。大多數人，都是口是心非，心口不一。他們表面上說一套，背地里說另一套。這種人，我們稱之為「老實人」。其實，老實人並不多見。

老實人並不多見。在社會上，能真正做到的，只有少數人。大多數人，都是口是心非，心口不一。他們表面上說一套，背地里說另一套。這種人，我們稱之為「老實人」。其實，老實人並不多見。在社會上，能真正做到的，只有少數人。大多數人，都是口是心非，心口不一。他們表面上說一套，背地里說另一套。這種人，我們稱之為「老實人」。其實，老實人並不多見。

老實人並不多見。在社會上，能真正做到的，只有少數人。大多數人，都是口是心非，心口不一。他們表面上說一套，背地里說另一套。這種人，我們稱之為「老實人」。其實，老實人並不多見。在社會上，能真正做到的，只有少數人。大多數人，都是口是心非，心口不一。他們表面上說一套，背地里說另一套。這種人，我們稱之為「老實人」。其實，老實人並不多見。

第1章·老实人被赶出城堡

LAOSHIREN

在威斯特伐利亚，森德·谭·特宏克男爵的城堡中住着一个性情温和的男孩。男孩性格率直，思想单纯，人们都把他叫做“老实人”。据仆人们猜测，他是男爵的姐姐和邻村一位善良的绅士所生的孩子。

男爵是威斯特伐利亚最有影响力的贵族之一，因为他的城堡有一扇门和几扇窗，而且大厅里还挂着一幅挂毯。他家狗圈中所有的狗在需要时即可组成狩猎队，大家都称男爵为“大人”，他讲的故事总逗得人哈哈大笑。

男爵夫人体重约三百五十斤，她庄重的仪表使她备受人们尊重。他们十七岁的女儿名叫居内贡达，肤色红润，健康丰满，极讨人喜欢。他们的儿子则与男爵不相上下。家庭教师庞格罗斯是这家的圣人，老实人总抱着最虔诚的态度听从他的教诲。

庞格罗斯教授心理玄学、神学和宇宙学。他认为万事有果必有因，他说：“所有东西都有一个结局，而且必定是最美好的结局。请注意：鼻子是用来支撑眼镜的，所以我们要戴眼镜；腿很显然造来穿裤子的，所以我们有了裤子；石头是用于建造城堡的，所以男爵夫人有了一座漂亮的城堡；猪生来是供人食用的，所以我们每天都吃猪肉。由此可见，我们应该说一切都完美才正确。”

老实人专心地听着并信以为真。他发现居内贡达小姐非常美丽,但他没有勇气告诉她。一天,居内贡达到城堡周围散步,在一个小树林里,庞格罗斯博士正在给男爵夫人的贴身女仆上实验物理课。居内贡达小姐非常好学,她仔细观察着那些反反复复的实验,内心激动不已,她渴望成为一名女学者,同时她又想到自己能向年轻的老实人提出足够的论证,而他也能向自己提出足够的论证。

回城堡的路上,她遇见了老实人,顿时脸红起来,老实人的脸也红了。小姐语无伦次地向他问好,老实人也问候了她,可自己却不知所云。第二天午饭后,大家离开了餐桌,居内贡达和老实人来到一扇屏风后面。居内贡达把手绢掉在地上,老实人拾了起来。她下意识地握住他的手,年轻人带着一种特殊的热情吻了她的手。他们的嘴唇碰在一起,他们的眼中闪着火花,他们的膝盖不停颤抖,他们的手迷失了方向。就在这时,森德·谭·特宏克路过屏风,瞧见了这件事,立刻飞起脚踢向老实人的屁股,把他赶出了城堡。居内贡达顿时昏了过去,她一醒来就被男爵夫人扇了几个耳光,对此,城堡里的人都震惊不已。



第2章·老实人惨遭不幸

LAOSHI REN

老实人被赶出城堡以后，就漫无目的乱走，他边哭边抬眼望天，并不时地回头向世上最美的城堡张望。天上下着大雪，全身冻僵的老实人艰难地向邻近一个叫做陶夫的村子走去。此时他身无分文，饥肠辘辘，疲倦至极。他忧伤地在一家小酒馆的门口停了下来。两个身穿蓝制服的人立刻注意到了他，其中一个说：“伙计，瞧这个年轻人长得多好，他的身材正符合我们的要求。”于是他们向老实人走去，然后彬彬有礼地请他进店吃饭。老实人和气地对他们说道：“先生们，你们令我感到万分荣幸，可是我身无分文，无法支付我的那份晚餐。”一个蓝衣人回答说：“啊，先生，您这样好相貌、有才能的人从来都不用付什么钱。您是不是高五尺半？”“是的，先生，这正是我的身高。”老实人行了个礼答道。“啊，先生，请您就坐吧。我们不仅会替您付饭钱，而且我们决不容许像您这样的人缺钱花，人生来是应该互相帮助的。”“您说得太对了，”老实人回答，“这正是庞格罗斯先生常对我说的，我的确觉得一切都完美至极。”那两个人请他收下几个钱，老实人拿了并想写一张借条，但对方不接受，接着他们围着桌子坐了下来。“您是不是深爱着……”“噢！是的，”老实人回答说，“我深深地爱着居内贡达小姐。”“不是的，”一位先生说，“我们问您是不是热爱保加利亚国王。”“一点也不，”老实人说，“我从来

都没见过他。”“怎么可能！他是天下最可爱的国王，我们应该为他干一杯。”“噢！非常愿意，先生们。”老实人喝了酒。那两个人说：“您现在是保加利亚人的支柱、卫士和英雄了，您注定拥有财富和荣誉。”两个人立刻给老实人上了脚镣，然后把他带进兵营。那儿的人命令他练习向左转、向右转、举枪、收枪、瞄准、射击、跑步，还打了他三十军棍。第二天，他有了些进步，只挨了二十军棍。第三天他只挨了十军棍，因此被同伴们视做天才。

老实人莫名其妙，不明白他怎么成了英雄。在一个春光明媚的日子，他想出去散散步，走了还不到八里地，四个身高六尺的人追上了他，并把他捆了起来送进了监狱。法庭上的审判者问他愿意接受三十六下鞭打，还是愿意吃十二颗铅弹。他两者都不要，然而他必须选择一样。最后，他决定接受三十六下鞭打。他被打得很厉害，从颈部到屁股，全部血肉模糊。后来，老实人再也受不住了，他求饶要他们行行好砍他的头。他得到了这个恩惠，有人给他蒙上眼睛，让他跪在地上。就在此时，保加利亚国王正巧路过，他查问了这个受刑者的罪过。这位国王洞察秋毫，他通过询问老实人，了解到他是个青年玄学者，对这个世界上事情一无所知。于是国王赦免了老实人，他的这种仁慈将永留史册被万世传颂。一位正直的外科医生花了三个星期治好了老实人的伤。当保加利亚国王向阿巴尔国王开战时，老实人的伤口上已长出了一些新皮，能够行走了。